

MİHAİL İSAAKOVİÇ SİNELNİKOV

Mihail Sinelnikov, şair, deneme yazarı ve tercüman. 1946 yılında aydın bir ailenin çocuğu olarak Leningrad'da doğdu. Ailesi II. Dünya Savaşında Leningrad kuşatmasını yaşadı. Dönemin siyasî sebeplerinden dolayı çocukluğunun ilk dönemini Kırgızistan'da yaşamak zorunda kaldı. Moskova'da Maksim Gorki Edebiyat Enstitüsünü bitirdi. Genç yaşlarda edebiyat çevrelerinde adı duyulmaya başlandı. Hali hazırda 27 şiir kitabı, edebiyatla ilgili sayısız makaleleri ve araştırmaları var. Özellikle çeşitli dinlerin Rus kültür ve edebiyatına etkisini araştırmakla uğraştı. Kendisine kadar araştırılmamış Rus edebiyatında İslam konusunu inceledi. Bu bilimsel araştırmalarından ötürü Rus Bilimler Akademisi üyesi seçildi. Uzun zaman tercüme faaliyetleri ile meşgul oldu. Gerek Batı gerekse Doğu edebiyatlarının çok sayıda şairinden Rusçaya şiirler tercüme etti. Bu çalışmalarında özellikle Türk Dünyası edebiyatından ve Gürcü edebiyatından yaptığı çeviriler geniş ilgi gördü. Bunlar arasında en önemli çalışmaları Hakanî Divanın çevirisi en geniş ve kapsamlı olanı idi. Bununla beraber Yunus Emre, Ali Akbaş, Azerbaycanlı şairler Hüseyin Cavit, Resul Rıza, Memmet İsmail ve Bahtiyar Vahapzade'nin şiirlerini Rusçaya tercüme etti. Tatar Millî Marşının yazarı Abdullah Tukay'ın ve pek çok Kırgız şairin şiirlerini de Rusçaya çevirdi. Ayrıca Fars şairlerden Rudakî, Ruizî, Hafız ve Sadi'nin şiirlerini de Rus okuru ile buluşturdu.

Sinelnikov şiirleri ile 20. yüzyıl Rus şiir antolojisinde yer aldı. Şiirleri İngilizce, Almanca, Hindce, Kore, Vietnam ve Romen dillerinde yayımlandı. Japonya, Karadağ ve Roman dilinde şiirleri kitap halinde basıldı. Bu arada şiirleri muhtelif Türk lehçelerine ve Türkiye Türkçesine de çevrildi. Ankara'da yayınlanan Kardeş Kalemler Dergisi Sinelnikov'un 70. Yaşı onuruna bir özel sayı yayınladı.

Pek çok ülkede şiir festivallerine katıldı. Uluslararası Romanya Bilimler Akademisi üyeliğine seçildi. Gürcistan'da ise tercümelerinden ötürü Gürcistan'ın önemli edebiyat ödülllerinden Gerogi Leoniz ödülünü kendisine verildi. Uzun zaman yayıncılıkla uğraştı. Pek çok şiir antolojisinin hazırlanmasında görev aldı. 2006 Ekim ayında Avrasya Yazarlar Birliğinin daveti ile Ankara'ya gelen Mihail Sinelnikov daha sonra defalarca ülkemizde bulundu.

Moskova'da beş ayrı edebî birliğin üyesi olan Sinelnikov, Azerbaycan, Gürcistan, Ermenistan, Tacikistan ve Kırgızistan yazarlar birliklerinin, Uluslar arası kurumunun, Rusya ve Türkiye'de Avrasya Yazarlar Birliği'nin ayrıca Rusiya Bilimler Akademisinin ve Petrovski Akademisinin üyesidir. İvan Bunin (2010), Anton Delvik (2015), İnnokenti Annenski (2016) ödülleri, Kızıl Kelem" mükafatı (1997), Gürcüstan'ın Georgi Leonidze (2002), Kırgızistan'ın Alıkul Osmanov, Tacikistan'ın Borkoy Suxan, Azerbaycan'ın Nesimî, Mikayıl Müşfik ve Necef Necefov mükafatlarına ve bir çok yüce unvanlara, aynı zamanda, Valeri Bryusov madalyasına, Gürcüstan'ın "Mukeddes Nina" ve Tacikistan'ın "Söz" nişanına layık görülmüştür.